

kapitoly autorka porovnává současnou ruskou a českou jazykovou situaci¹ a výklad uzavírá optimistickou vizí zdařilého, adekvátního překladu současné ruské literatury do češtiny.

Monografie Ludmily Stěpanové je velmi kvalitním přínosem k obohacení znalostí ruské lexikologie a frazeologie i translátologické praxe, a to nejen pro českou rusistiku. Tím, že je psána rusky, stoupla její informativní hodnota, takže může být využívána i zahraničními rusisty. Přináší cenný, obtížně dostupný jazykový materiál – aktuální lexikální a frazeologické neologismy, jejichž význam autorka fundovaně a přitom srozumitelně vysvětluje. Veškerý výklad je bohatě provázen příklady jak z moderní ruské beletrie, tak ze současného tisku, což zároveň zvyšuje čtivost knihy. Jedná se bezesporu o zdařilé dílo, které bude jistě příznivě přijato širokou slavistickou obcí.

Helena Flídrová

Алефиренко, Н. Ф. – Корина, Н. Б.: Проблемы когнитивной лингвистики. Univerzita Konstantína Filozofa v Nitre, Filozofická fakulta, Nitra 2011. 216 str. ISBN 987-80-8094-987-7.

Тема научной монографии Н. Ф. Алефиренко и Н. Б. Кориной «Проблемы когнитивной лингвистики» является весьма актуальной как с академической, так и с практической точки зрения, так как проблемы взаимоотношений языка, мышления и сознания находятся в центре внимания не только когнитивной лингвистики, но и других наук на протяжении многих лет.

Когнитивная лингвистика – наука сравнительно молодая, ее становление принято относить ко второй половине 70-х годов XX столетия. Ее также называют *когнитивной грамматикой* (термин был впервые представлен в статье Дж. Лакоффа и Г. Томпсона «Представляем когнитивную грамматику»), а в России часто используют термин *когнитивная семантика*. В центре внимания когнитивной лингвистики находятся проблемы соотношения языка и сознания, роль языка в концептуализации и категоризации мира.

Основой когнитивной лингвистики можно считать труды В. фон Гумбольдта о народном духе. Его концепцию развивает А. А. Потебня, который анализирует закономерности формирования языка и его влияние на духовную деятельность человека. Еще более четко очерчивает предмет когнитивной лингвистики выдающийся польский и русский ученый И. А. Бодуэн де Куртенэ. В своих работах он утверждает, что изучение языкового мышления – это путь к познанию внутреннего мира человека, к оценке различных явлений действительности.

¹ Zde bychom chtěli upozornit na nejnovější práci M. Komárka „Dějiny českého jazyka“ (editor O. Bláha. Host, Brno 2012, 276 s.), kde se v kapitole o češtině po r. 1989 potvrzují i pro češtinu jazykové procesy uváděné v recenzované knize, třebaže v mnohem menší míře. Stejně tak v češtině sílí funkční zatížení mluveného jazyka, a to zejména pod vlivem médií a nových komunikačních technologií, takže lze hovořit, jak M. Komárek výstižně říká, o „psané mluvenosti“ či „mluvené psanosti“.

Важными этапами становления когнитивной лингвистики были работы Дж. Лакоффа, Ж. Фоконье, Р. Лангакера, М. Джонсона, Р. Джакендоффа и др. В 1989 году в СССР выходит в свет XXIII том из серии «Новое в зарубежной лингвистике», а также сборник статей под редакцией Б. Рудзки – Остын «Проблемы когнитивной лингвистики». С 1990 года начинает издаваться журнал «Когнитивная лингвистика», в 1994 г. выходит книга «Дискурс, сознание и время», в которую включены статьи известных исследователей Л. Талми, Ч. Филлмора и У. Чейфа. В 1990-х годах в Европе появляются первые учебники по когнитивной лингвистике.

Процесс формирования основ и терминологии когнитивной лингвистики неразрывно связан с поиском методов исследования. Следует заметить, что поиск когнитивной лингвистикой своей методологии продолжается.

В настоящее время когнитивная лингвистика кроме исследования процессов формирования и понимания естественного языка занимается также исследованием принципов языковой категоризации, во взаимодействии с социологией и культурологией – типов понятийных структур и их языковых соответствий. В центре внимания ученых оказались также когнитивно-семантические категории, пространственные отношения и типы концептуализации движения в языке, телесный базис человеческого сознания и языка.

Большой вклад в развитие современной когнитивной лингвистики внесли также российские исследователи А. Н. Баранов, А. Е. и А. А. Кибрик, И. М. Кобозева, Е. С. Кубрякова, Е. В. Рахилина и другие.

Представленная вниманию читателя научная монография Н. Ф. Алефиренко и Н. Б. Кориной затрагивает актуальные проблемы современной когнитивной лингвистики. Книга состоит из введения, десяти глав и заключения. На последних страницах книги находится список литературы, список используемых сокращений в названиях словарей и источников, а также резюме на словацком языке.

В введении авторы говорят об истоках когнитивной лингвистики, причинах ее появления и ее роли в понимании природы и сущности языка. Главной целью данной монографии является рассмотрение основных теоретических и методологических аспектов современной когнитивной лингвистики (Введение, 1 глава, часть 1.1., главы 2–6 и вторая часть Заключения – Н. Ф. Алефиренко). Проблематика национального своеобразия языковых картин мира русского и словацкого народов исследуется в главах 1, часть 1.2, главах 8–10 и первой части Заключения (автор этих глав Н. Б. Кориной).

В первой главе уделено внимание предпосылкам возникновения когнитивной лингвистики как научной дисциплины, ее предмету, категориям и методологическим особенностям. Авторы справедливо отмечают важность исследований Г. Гийома, Дж. Лакоффа, И. И. Мещанинова, Н. В. Крушевского, Е. С. Кубряковой, Ю. Д. Апресяна, Ю. С. Степанова, С. Г. Воркачева и других ученых, внесших большой вклад в развитие когнитивной лингвистики.

В следующей главе, обращающей уже самим названием внимание читателя на «теоретические аспекты когнитивной лингвистики», рассматривается сущность этой науки, процессы концептуализации и категоризации, концепт как ее ключевое понятие. Дается определение таких типов концептов как *представление*, *схема*, *понятие*, *фрейм*, *сценарий* и *геитальт*. Поднимается проблема национальной специфики концептов, отмечается, что «безэквивалентная лексика сигнализирует об отсутствии

концепта в концептосфере народа, а лакуны и иллогизмы – об отсутствии лексем или семем». Далее рассматривается наиболее интересное лексическое средство, представляющее концепты языка, – метафора.

Внутренней форме слова и ее формировании посвящена третья глава, которая несет название «Когнитивно-дискурсивная парадигма языкового знака». Здесь же говорится и о других категориях, таких как универсально-предметный код (УПК), предметный остов.

В четвертой главе монографии затрагивается проблема информации, ее обработки и различных речемыслительных операций с ней. Кроме дифференциации понятий *информация*, *знание* и *значение* в когнитивной лингвистике, в этой главе рассматриваются также знаки языка и знаки речи, особенности и механизмы знакообразования, большое внимание уделено концепту, его истолкованию, сущности, соотношению концепта и понятия.

Проблема концепта, его терминологическая неопределенность легли в основу и пятой главы «Концепт-понятие-категория в свете современной лингвокогнитивистики». В этой главе дифференцируются термины *концепт*, *понятие*, *категория*, делается вывод, что концепт – это «архетип мысли, еще не оформившийся исходный множественный смысл», понятие – «результат длительного обобщения наиболее существенных свойств и признаков», а категория – «обобщающая единица мышления, образующая классы и рубрики понятий».

Исследование современных направлений в когнитивной лингвистике продолжается и в 6 и 7 главах, где рассматриваются дискурсивно-когнитивные аспекты языковой номинации и когнитивно-синергетическое направление в современном лингвистическом постмодернизме.

Восьмая глава несет название «Когнитивные особенности языковой картина мира (русско-словацкий аспект)». В этой главе на основании анализа материалов русского и словацкого национальных корпусов, выделены когнитивные доминанты, которые определяют модели формирования языковых картин мира русского и словацкого народов. Подчеркивается, что в языковой картине мира каждого народа наряду с общими чертами присутствует и определенная национальная специфика.

Следующая глава посвящена когнитивным доминантам во фразеологии русского и словацкого языков. В исследовании использованы не только данные различных словарей, но и материалы национальных корпусов русского и словацкого языков. В результате анализа параллельных фразем русского и словацкого языков определяются лингвокогнитивные оппозиции *широта-высота*, *открытость-закрытость*, *неограниченность-ограниченность*, *абстрактность-конкретность*. Особо отмечается доминантность *высоты* в словацкой и *широты* в русской фразеологии, связанные с географическими особенностями занимаемых этими народами территорий. Понятие *высота* в русской языковой картине мира имеет иной смысл, чем в словацкой, это утверждение подтверждено примерами эквивалентов русских лексем *высота*, *высокий* в параллельном словацком тексте в одной из таблиц, размещенных в девятой главе. В этой же главе читатель может ознакомиться с другой таблицей «Словацкие эквиваленты к русским ФЕ с компонентом *душа*», в ней отражены общие тенденции употребления этой лексемы в русском и словацком языках. Авторы приходят к выводу, что в языковой картине мира словацкого народа *душа* не занимает такое важное место, как в русской языковой картине мира, где понятие *душа*

имеет большое религиозно-философское значение. Далее на основании проведенных исследований подтверждается, что в русской языковой картине мира преобладает открытость и неограниченность, а в словацкой – закрытость и пространственная ограниченность.

Последняя, десятая глава посвящена отражению специфических для словацкого и русского языков когнитивных доминант. Здесь исследуются словацкие словообразовательные модели, отмечается гораздо более высокая степень продуктивности функциональных формантов *-dlo* и *-isko* по сравнению с их русскими аналогами. Далее рассматриваются, например, двухсловные родо-видовые наименования в словацком и русском языках, констатируется функциональная мотивированность словацких наименований и терминов и атрибутивная мотивированность русских («русская ментальность тяготеет к коллективности (соборность), а словацкая – к индивидуальности»).

Таким образом, в результате анализа языкового материала подтверждается, что одно и то же слово в разных лингвокультурах имеет разные свойства в силу специфики национальной ментальности, а для ученых важно «разглядеть ее национальные особенности».

Монография Н. Ф. Алефиренко и Н. Б. Кориной «Проблемы когнитивной лингвистики» интересна, содержательна и выполнена на высоком научном уровне. Книга адресована не только ученым-лингвистам, но и иным читателям, интересующимся проблемами взаимоотношений языка, мышления и сознания.

Наталья Наумова

Walter, H. – Mokijenko, V. M. – Baláková, D.: Die slawische Phraseologie und die Bibel – Славянская фразеология и Библия – Slovanská frazeológia a Biblia. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2013, 205 s. ISBN 978-3-86006-385-9.

Redaktorský kolektív posuzovaný monografie tvorí Harry Walter z německého Greifswaldu, Valerij M. Mokijenko ze Sankt-Petěrburgu a Dana Baláková z Ružomberku. Autory monografie spojuje aktuální slavistická problematika frazeologie ve vztahu k Bibli, která je předmětem mezinárodního rusko-slovensko-německého výzkumného projektu *Bible and Christianity in Phraseology* pod vedením Dany Balákové z Filozofické fakulty Katolícké univerzity v Ružomberku.

Autoři se rozhodli publikaci dedikovat člence Frazeologické komise při Mezinárodním komitétu slavistů a znalkyni slovanské frazeologie, profesorce Záhřebské univerzity Željke Fink Arsovske, která slaví životní jubileum. V závěru práce je uveden soupis publikací této významné chorvatské frazeoložky.

V rámci projektu proběhlo několik vědeckých kolokvií, seminářů, studentských závěrečných magisterských a doktorandských seminářů. Účastníci projektu (doc. D. Baláková, Dr. V. Kováčová, Dr. J. Šindelářová, prof. V. M. Mokijenko a prof. H. Walter) už publikovali několik slovníků biblizmů a připravují další kolektivní monografii, která bude sumarizovat výsledky jejich vědeckého bádání.